

AOSTE

Lo patoué é le nouve jénérachouùn

Euncó i dzor de voueu n'a de mèinoù que a l'adzo de trèi-z-àn, i momàn d'entrì a l'icoula maternella, prèdzon maque patoué, belle se, pe l'eunfluanse de la télévijoùn é la prézanse de l'italièn deun la sosiétoù, aprègnon vitto de compétanse passive dedeun la lenva dominante. Le-z-adulte caze todzor (a par caque patouazàn militàn) l'an la tandanse a s'adressè i mèinoù eun italièn de crente que comprègnèyon pa lo patoué. I dzor de voueu la pipar di dzi pense que sie pa possiblo que le petchoù valdotèn possissan crèitre senza cougnitre l'italièn. Adouùn eun prèdze italièn a tcheutte, surtoù i mèinoù qu'eun cougnì pa, eun favorizèn l'abandoùn de la lenva francoprovensalla. Deun si conteste, l'icoula reprézante eunna occajoùn danjereuze d'abandoùn de la queulteura francoprovensalle aprèiza a mèizoùn. Lo problème l'è sériou : totte le fameuille patouazante lo signalon. Can lo mèinoù entre a l'icoula maternella, lo patoué dzouye pami gneun role deun sa via : a par caque momàn dédià a la lenva franséza (d'ayeur bièn variablo seloùn le métresse), se trouve i bo mentèn d'eun conteste to italo-fonne.

Lo mèinoù l'a adouùn la tandanse a passè a l'italièn, mimo a mèizoùn avouè le parèn que l'an todzor prédja-lei patoué. Pe bièn de fameuille la proua l'è difesila é chovèn le parèn pason a l'italièn eun pensèn d'idjì lo mèinoù : de fasoùn eundiretta é probablemèn eunvolontéra marcon leur faillita deun la trasmechoùn di valeur culturelle é déclaron que la lenva eumpléyaye tanque a si momàn eun fameuille l'a bièn pocca de valeur pe rapor a salla de l'icoula. Lo mèinoù viquèi adouùn eunna grousa crize que demanderie d'ître analizaye a foun pe le consecanse que pourie avèi deun lo déve-loppemèn de sa personalitoù.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Les nouveaux patoisants en Vallée d'Aoste - Étude anthropologique, Christiane Dunoyer
Texte adapté par l'autrice pour Lo Gnalèi

Texte publié en 2011 dans « Aosta Informa », commune d'Aoste

Collaborateur de Aoste pour la traduction : **Iris Morandi**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013